

## **Dépasser l'opposition « paradigmatique » / « syntagmatique » : pour une grammaire topologique des genres et des styles**

Dominique Longrée (1) et Sylvie Mellet (2)

(1) LASLA, Université de Liège et Université Saint-Louis, Bruxelles

(2) Univ. Nice Sophia Antipolis, CNRS, BCL, UMR 7320, 06300 Nice, France

Notre contribution à la journée Conscila « Grammaire des genres et des styles » interrogera tout particulièrement les notions d'approches paradigmatique et syntagmatique posées dans l'appel à communication et appuiera cette réflexion méthodologique sur l'analyse d'un corpus de textes latins classiques comprenant des œuvres de genres et d'auteurs différents<sup>1</sup>.

Dans un premier temps, nous montrerons la complémentarité des deux approches proposées : l'approche « paradigmatique » à la Biber<sup>2</sup> fournit bien sûr des classifications génériques pertinentes, mais assez larges et parfois frustes (histoire/discours/traités/poésie) ; on montrera que l'ajout d'une dimension « syntagmatique » permet d'affiner la caractérisation des textes, en faisant, par exemple, apparaître des particularités d'écriture d'un auteur au sein d'un genre, ou que, parfois même, l'approche « syntagmatique » permet une différenciation générique qui échappe à l'approche « paradigmatique ». Les cas d'espèce envisagés mettront en évidence non seulement l'efficacité de l'approche « syntagmatique », mais aussi la nécessité de mieux en définir les contours et les limites.

- Les outils de traitement automatique des textes suggèrent tout d'abord de recourir au dénombrement des segments répétés appliqué non pas aux formes graphiques ou au lexème qui forment la chaîne textuelle, mais aux codes grammaticaux qui leurs sont attachés. Ainsi, la simple succession contiguë de plusieurs adjectifs<sup>3</sup> permet de caractériser le style de Salluste par rapport à celui de César (deux historiens quasi contemporains). Il est à noter qu'une telle succession n'induit pas nécessairement de lien syntaxique, ni même paratactique entre les éléments qui la composent.

- Mais qu'en est-il alors de la relation syntaxique proprement dite ? Elle échappe totalement au contrôle de cette extraction des segments répétés. En outre, les patrons extraits grâce aux logiciels de recherche automatique<sup>4</sup> peuvent recouvrir des réalités assez variées : une séquence « syntagmatique » peut ainsi correspondre à une structure de dépendance purement grammaticale aussi bien qu'à une association de type plus phraséologique ; un syntagme peut par ailleurs être parfaitement stable ou intégrer en son sein des variables, il peut être formé d'une chaîne contiguë de termes ou avoir une extension plus large dans

---

<sup>1</sup> Corpus numérisé et étiqueté du Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues Anciennes (LASLA) de l'Université de Liège (<http://www.cipl.ulg.ac.be/Lasla/tlatins.html>).

<sup>2</sup> Biber 2006.

<sup>3</sup> Voir Longrée, Mellet, Poudat 2010.

<sup>4</sup> TXM, Hyperbase, Sdmc (Sequential Data Mining under Constraints).

laquelle les liens syntaxiques ont une portée à longue distance. De quels concepts disposons-nous pour appréhender ces diverses réalités ?

- Enfin, le syntagme relève d'une approche strictement linéaire du texte et d'un niveau d'analyse local, niveau probablement insuffisant pour appréhender de manière exhaustive la grammaire des genres et des styles.

Dans un deuxième temps, l'approche syntagmatique devra donc être dépassée pour intégrer, la dynamique topologique globale des textes qui inclut, outre leur linéarité, une dimension réticulaire<sup>5</sup>. C'est seulement ainsi que les structures phrastiques, les relations interphrastiques, les dynamiques temporelles, les séquences narratives et descriptives, etc. pourront être intégrées à l'analyse. On tentera de l'illustrer à partir de la caractérisation du style des différentes œuvres de Tacite. On sera amené à repérer et à extraire des listes de schèmes caractéristiques, ce qui reviendra à constituer divers paradigmes de structures propres à la grammaire d'un genre ou d'un style. On retrouvera alors sous une autre forme, enrichie, la complémentarité initiale de l'approche « paradigmatique » et de l'approche « syntagmatique ».

## Références

- Biber Douglas, 2006 : *University language: A corpus-based study of spoken and written registers*. Amsterdam: John Benjamins.
- Chausserie-Laprée Jean-Pierre, 1969 : *L'expression narrative chez les historiens latins. Histoire d'un style*. Paris : de Boccard.
- Gledhill Christopher & Frath Pierre, 2007 : « Collocation, phrasème, dénomination : vers une théorie de la créativité phraséologique », *La Linguistique* 43 (1) : 63-88.
- Legallois Dominique, 2006 : « Des phrases entre elles à l'unité réticulaire du texte », *Langages* 164 : 56-70.
- Legallois Dominique, Quiniou Solen, Cellier Peggy & Charnois Thierry, 2012 : « What About Sequential Data Mining Techniques to Identify Linguistic Patterns for Stylistics ? », in *Lecture Notes in Computer Science*, Springer.
- Longrée Dominique, 2005 : « Temps verbaux et spécificités stylistiques chez les historiens latins : sur les méthodes d'analyse statistique d'un corpus lemmatisé », in G. Calboli (éd.), *Papers on Grammar, IX, 2, Latina Lingua !, Proceedings of the Twelfth International Colloquium on Latin Linguistics*. Roma, pp. 863-875.
- Longrée Dominique, Luong Xuan & Mellet Sylvie, 2004 : « Temps verbaux, axe syntagmatique, topologie textuelle : analyse d'un corpus lemmatisé », in G. Purnelle (éd.), *JADT 2004, 7èmes Journées internationales d'Analyse statistique des Données Textuelles*. Louvain-la-Neuve, pp. 743-752.
- Longrée Dominique, Luong Xuan & Mellet Sylvie, 2006 : « Distance intertextuelle et classement des textes d'après leur structure : méthodes de découpage et analyses arborées », in J.M. Viprey (éd.), *JADT 06, Actes des 8èmes Journées internationales d'Analyse statistique des Données Textuelles*. Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté, pp. 643-654.

---

<sup>5</sup> Viprey 2002a et b.

- Longrée Dominique, Luong Xuan & Mellet Sylvie, 2008 : « Les motifs : un outil pour la caractérisation topologique des textes », in S. Heiden & B. Pincemin (éds), *JADT 2008, Actes des 9èmes Journées internationales d'Analyse statistique des Données Textuelles*. Lyon : Presses universitaires de Lyon, vol. 2, pp. 733-744.
- Longrée Dominique & Mellet Sylvie, 2013 : « Le motif : une unité phraséologique englobante ? Etendre le champ de la phraséologie de la langue au discours », *Langages* 189 : 65-79.
- Longrée Dominique, Mellet Sylvie, Poudat Céline, 2010 : « Les taggers, auxiliaires heuristiques en ADT ? », en collaboration avec Dominique Longrée et Céline Poudat. In S. Bolasco *et al.* (eds), *Actes des 10èmes Journées internationales en Analyse statistique des Données Textuelles* (JADT 10, La Sapienza, Rome, 9-11 juin 2010). Milan : LED, vol 2, pp. 1195-1206.
- Magri Véronique & Purnelle Gérald, 2012 : « Mot à mot, brin par brin : les suites [Nom préposition Nom] comme motifs », in Anne Dister, Dominique Longrée et Gérald Purnelle, *JADT 2012, Actes des 11èmes Journées internationales d'analyse statistique des données textuelles*. Liège, pp. 659-673.
- Mellet Sylvie & Longrée Dominique, 2009 : « Syntactical Motifs and Textual Structures », *Belgian Journal of Linguistics* 23 (« New Approaches in Textual Linguistics ») : 161-173.
- Mellet Sylvie & Longrée Dominique, sous presse : « A Text Structure Indicator and two Topological Methods: New Ways for Studying Latin Historic Narratives », *International Journal of Corpus Linguistics*.
- Quiniou Solen, Cellier Peggy, Charnois Thierry & Legallois Dominique, 2012 : « Fouille de données pour la stylistique : cas des motifs séquentiels émergents », in Anne Dister, Dominique Longrée et Gérald Purnelle, *JADT 2012, Actes des 11èmes Journées internationales d'analyse statistique des données textuelles*. Liège, pp. 821-833.
- Viprey Jean-Marie, 2002a : *Analyses textuelles et hypertextuelles des Fleurs du mal*. Paris : Champion.
- Viprey Jean-Marie, 2002b. « Dynamisation de l'analyse micro-distributionnelle des corpus textuels », in Annie Morin & Pascale Sébillot (eds), *JADT 2002, Actes des 6èmes Journées internationales d'Analyse statistique des Données Textuelles*. Saint-Malo: IRISA/INRIA, vol. 2, pp. 779-790.